

NEW HEBRIDES GAZETTE

JOURNAL OFFICIEL DES NOUVELLES-HEBRIDES

JOINT REGULATION No 20 of 1979

To dissolve the Representative Assembly and fix the date for elections.

REGLEMENT CONJOINT 20 de 1979

Portant dissolution de l'Assemblée Représentative et fixant la date de l'élection des membres de la Nouvelle Assemblée Représentative.

JOINT REGULATION 21 of 1979

To appoint an interim Government of the New Hebrides.

REGLEMENT CONJOINT 21 de 1979

Portant nomination d'un Gouvernement intérimaire des Nouvelles-Hébrides.

JOINT REGULATION 22 of 1979

To provide for electoral constituencies and the distribution of seats in the Representative Assembly among the Constituencies.

REGLEMENT CONJOINT 22 de 1979

Déterminant le nombre et les limites des circonscriptions électorales et la répartition par circonscription des sièges de l'Assemblée.

JOINT ORDER 1 of 1979

To declare New Caledonia an overseas electoral area.

ARRETE CONJOINT 1 de 1979

Déclarant la Nouvelle-Calédonie et Dépendances zone électorale de l'étranger.

JOINT ORDER 2 of 1979

To prohibit the sale of alcoholic liquor on 13 and 14 November 1979.

ARRETE CONJOINT 2 de 1979

Interdisant la vente d'alcool les 13 et 14 Novembre 1979.

JOINT DECISION 14 of 1979

To appoint an overseas Registration Committee.

DECISION CONJOINTE 14 de 1979

Portant nomination d'une Commission de l'inscription pour l'étranger.

JOINT DECISION 15 of 1979

To appoint an electoral committee for Central District No 2.

DECISION CONJOINTE 15 de 1979

Portant nomination de la Commission Electorale de la Circonscription du Centre II.

JOINT DECISION 16 of 1979

To appoint an electoral committee for Port-Vila.

DECISION CONJOINTE 16 de 1979

Portant nomination de la commission électorale de Port-Vila.

JOINT DECISION 17 of 1979

To appoint an electoral committee for Central District No 1.

DECISION CONJOINTE 17 de 1979

Portant nomination de la commission électorale de la Circonscription du Centre I.

JOINT DECISION 18 of 1979

To appoint an electoral committee for the Southern District.

DECISION CONJOINTE 18 de 1979

Portant nomination de la commission électorale de la Circonscription des Iles du Sud.

JOINT DECISION 19 of 1979

To appoint an electoral committee for the Northern District

DECISION CONJOINTE 19 de 1979

Portant nomination de la commission électorale de la Circonscription des Iles du Nord.

ORDER OF THE SUPREME COURT

To amend the Criminal Procedure Rules.

ARRETE DE LA COUR SUPREME

Portant amendement du Règlement de Procédure Pénale.

DECISION OF ASSEMBLY

Relating to a conditional release.

DECISION 9 de 1979

Relative à une libération conditionnelle.

INITIAL

10-10-79
7 35 heures
IB

AR/AG.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT

N° 20 de 1979

Portant dissolution de l'Assemblée Représentative et fixant la date de l'élection des membres de la Nouvelle Assemblée Représentative.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les Articles 2 § 2 et 7 du Protocole franco-Britannique du 6 Août 1914 ;
- VU l'Echange de lettres fait à Londres le 15 Septembre 1977, modifié par l'Echange de lettres fait à Paris le 18 Septembre 1979 ;
- VU l'autorisation des gouvernements de la République Française et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- L'Assemblée Représentative élue le 29 Novembre 1977 est dissoute pour compter du 5 Octobre 1979.

ARTICLE 2.- L'élection des membres de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides débutera le 14 Novembre 1979.

ARTICLE 3.- Le présent Règlement conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

PORT-VILA, le 5 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides.

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides

A.C STUART

J.-J ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION No 20 OF 1979

TO DISSOLVE the Representative Assembly and fix the date of new elections.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 21 of the Exchange of Notes modifying the Anglo-French Protocol 1914 made at London the 15th day of September, 1977 as further modified by the Exchange of Notes made at Paris the 18th day of September 1979, they being authorised in that respect by the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the French Republic.

- | | |
|---|---|
| Dissolution of
the Representative
Assembly. | 1. The Representative Assembly elected the 29th day of November 1977 is hereby dissolved with effect from the 5th day of October 1979. |
| Date of
Elections. | 2. A General Election of members of the Representative Assembly shall commence on 14th November 1979. |
| Short Title and
Commencement. | 3. (1) This Joint Regulation may be cited as the Representative Assembly (Dissolution and Election) Regulation 1979 and shall come into operation on the signing hereof.

(2) After the signing hereof this joint Regulation shall be published in the New Hebrides Government Gazette. |

MADE at Vila the 5th day of October 1979

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.-J ROBERT

A C STUART

Portant nomination d'un Premier Ministre
et des Membres du Conseil des Ministre chargé
d'assurer l'intérim jusqu'à l'élection d'un
nouveau Premier Ministre par l'Assemblée
Représentative

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (paragraphe 2) et 7 du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914 ;
- VU l'article 21 Bis de l'Annexe à l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977, modifié par l'Echange de Lettres du 18 Septembre 1979,
- VU le Règlement Conjoint n° 20 de 1979 portant dissolution de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides à compter du 5 Octobre 1979 ;
- VU la démission du Premier Ministre ;

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- M. Gérard LEYMANG est nommé Premier Ministre du Gouvernement intérimaire des Nouvelles-Hébrides jusqu'à ce que l'Assemblée Représentative, dont l'élection est prévue le 14 Novembre 1979, élise un nouveau Premier Ministre.

ARTICLE 2.- Les personnes dont les noms suivent, sont nommées membres du Conseil des Ministres du Gouvernement intérimaire des Nouvelles-Hébrides :

- M. Walter LINI, Vice-Premier-Ministre et Ministre des Affaires Sociales,
- M. Guy Michel PREVOT, Ministre des Finances,
- M. Maxime CARLOT, Ministre des Affaires Intérieures,
- M. Donald KALPOKAS, Ministre de l'Education,
- M. John NAUPA, Ministre de la Santé,
- M. George KALKOA, Ministre de l'Administration Publique,
- M. Aimé Claude MALERE, Ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme,
- M. Thomas REUBEN, Ministre des Ressources Naturelles,
- M. Luke DINI, Ministre des Transports, des Communications et de l'Aviation Civile.

ARTICLE 3.- Le Premier Ministre et le Conseil des Ministres nommés aux Articles 1 et 2 sont uniquement chargés de l'expédition des Affaires Courantes du Gouvernement.

ARTICLE 4.- Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à compter du 5 Octobre 1979.

Port-Vila, le 5 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C STUART

J.J ROBERT

TO APPOINT a Chief Minister and Members of the Council of Ministers to hold office until the Representative Assembly shall elect a new Chief Minister.

WHEREAS the Representative Assembly is dissolved with effect from the 6th day of October 1979 ;

AND WHEREAS the Chief Minister has resigned :

AND WHEREAS under the provisions of Article 21 bis of the Schedule to the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 modifying the Anglo-French Protocol concerning the New Hebrides of 6 August 1914 as inserted by the Exchange of Notes made at Paris the 18th day of September 1979 the Resident Commissioners are empowered to appoint an Interim Chief Minister and Council of Ministers to hold office and carry out the day to day administration of the Government of the New Hebrides until the Representative Assembly shall elect a new Chief Minister :

NOW THEREFORE the Resident Commissioners hereby make the following Joint Regulation under the provisions of Articles 2 : 2 and 7 of the said Protocol and Article 21 bis of the said Exchange of Notes -

Appointment of Chief Minister. 1. Father Gerard LEYMANG is appointed as Chief Minister of the Government of the New Hebrides to hold office until such time as the Representative Assembly to be elected on the 14th day of November 1979 shall elect a new Chief Minister.

Appointment of Council of Ministers 2. The following are appointed members of the Council of Ministers of the Government of the New Hebrides for the same period as the Chief Minister appointed under section 1 -

Father Walter LINI - Minister of Social Services
Guy PREVOT - Minister of Finance
George KALKOA - Minister of Public Administration and District Affairs
Maxime CARLOT - Minister of Internal Affairs and Public Works
John NAUPA - Minister of Health
Donald KALPOKAS - Minister of Education
Luke DINI - Minister Transport, Communications and Civil Aviation
Aimé MALERE - Minister of Trade, Industry and Tourism
Thomas REUBEN - Minister of Natural Resources.

Powers. 3. The Chief Minister and Council of Ministers appointed under sections 1 and 2 are empowered only to carry out the day to day administration of the Government.

Short title and commencement. 4. This Joint Regulation may be cited as the Chief Minister and Council of Ministers (Interim Provisions) Regulation 1979, and come into operation on the signing hereof.

MADE at Vila the 5th day of October 1979

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT

N° 22 de 1979

déterminant le nombre et les limites des Circonscriptions électorales et la répartition par circonscription des sièges de l'Assemblée.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, le Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

VU, l'Annexe à l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977, notamment son Article 2.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1.- Afin de procéder à l'élection des membres de l'Assemblée Représentative, les Nouvelles-Hébrides sont partagées en quatorze circonscriptions décrites dans l'Annexe à ce Règlement.

ARTICLE 2.- L'Assemblée Représentative se compose de trente neuf membres dont les sièges se répartissent entre les circonscriptions électorales conformément aux dispositions de l'Annexe visée à l'Article 1.

ARTICLE 3.- 1) Le présent Règlement Conjoint, dénommé Règlement 1979 pour les circonscriptions électorales et les sièges des membres de l'Assemblée Représentative, sera enregistré, communiqué et entrera en vigueur pour compter de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

2) Le Règlement Conjoint n° 34 de 1977, relatif aux circonscriptions électorales, est abrogé.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides :

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides :

A.C. STUART

J.J. ROBERT

- ANNEXE -

Circonscriptions électorales

Nombre de sièges

- Iles Banks et Torrès	2
- Iles Aoba et Maewo	3
- Iles Espiritu Santo, Malo et Aoré (sauf LUGANVILLE)	5
- LUGANVILLE à l'intérieur des limites de la Municipalité de LUGANVILLE	2
- Ile de Mallicolo	5
- Ile d'Ambrym	2
- Ile Pentecôte	3
- Ile Paama	1
- Ile Epi	1
- Iles Shepherd	2
- Ile Vatô (sauf PORT-VILA)	3
- PORT-VILA à l'intérieur des limites de la Municipalité de PORT-VILA	4
- Ile Tanna	5
- Autres îles de la Circonscription Administrative du Sud	1

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION No 22 OF 1979

TO PROVIDE for electoral constituencies and the distribution of seats in the Representative Assembly among constituencies MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2 of the Exchange of Notes made at London on the 15th September, 1977.

Number of
Constituencies.

1. The New Hebrides shall for the purpose of election of members of the Representative Assembly be divided into the 14 constituencies set out in the Schedule to this Regulation.

Number of
Members of the
Representative
Assembly

2. The Representative Assembly shall consist of 39 members the seats of whom shall be distributed among constituencies in accordance with the Schedule referred to in Section 1.

Citation,
Commencement
and Repeal.

3. (1) This Regulation may be cited as the Representative Assembly (Constituencies and Membership) Regulation 1979 and shall come into force on publication in the New Hebrides Gazette.

(2) The Electoral Constituencies Regulation 1977 (Joint Regulation No 34 of 1977) is hereby repealed.

MADE at Vila this eighth day of October 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

SCHEDULE

<u>Constituencies</u>	<u>Allocation of Seats</u>
DANKS AND TORRES	2
AODA AND MAEWO	3
SANTO, MALO AND AORE (excluding LUGANVILLE)	5
LUGANVILLE - being the area within the boundaries of the Municipality of Luganvillo	2
MALEKULA	5
AMBRYM	2
PENTECOST	3
PAAMA	1
EPI	1
SHEPHERDS	2
EFATE (excluding VILA)	3
VILA - being the area within the boundaries of the Municipality of Vila	4
TANNA	5
THE OTHER ISLANDS IN THE SOUTHERN DISTRICT	1
	<hr/>
TOTAL NUMBER OF SEATS	39
	<hr/>

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

ARRETE CONJOINT

N° 1 de 1979

Portant création d'une zone électorale de l'Etranger

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription
des électeurs et aux élections, notamment son article 12,

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides
dans sa séance du 31 Août 1979,

A R R E T E N T :

ARTICLE 1. Le Territoire de la Nouvelle-Calédonie et Dépendances
est déclaré zone électorale de l'Etranger.

ARTICLE 2. Le présent Arrêté Conjoint, qui sera enregistré, publié
et communiqué partout où besoin sera, entrera en vigueur
pour compter de la date de sa publication au Journal
Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T O R D E R

No 1 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred upon them by section 12 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 31st August 1979 and being of the opinion that the conditions prescribed by the said section 12 are satisfied the Resident Commissioners

HEREBY ORDER

1. The Territory of New Caledonia and its Dependencies is declared to be an overseas electoral area.
2. This Order shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at VILA the 8th day of October, 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J. J. ROBERT

A. C. STUART

Interdisant la vente d'alcool à l'occasion des élections à l'Assemblée Représentative.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Règlement Conjoint n° 18 de 1968 portant contrôle de l'importation de la vente et de la fourniture des boissons alcoolisées ;

VU l'article 73 (b) du Règlement Conjoint n° 19 de 1979 relatif à l'inscription des électeurs et aux élections.

A R R E T E N T :

ARTICLE 1. - Toutes les ventes ou fourniture de boissons alcoolisées sont interdites du 13 Novembre à 6 heures au 14 Novembre 1979 à 24 heures, dans tous les débits titulaires d'une licence sur le territoire des Nouvelles-Hébrides, clubs privés inclus.

ARTICLE 2. - Nonobstant les dispositions de l'article 1 ci-dessus, la vente des boissons alcoolisées demeure, toutefois, autorisée durant cette période aux heures normales d'ouverture, dans les restaurants, aux clients les consommant avec leur repas.

ARTICLE 3. - Le présent Arrêté Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J. J. ROBERT

DECISION CONJOINTE

N° 14 de 1979

Portant nomination d'une commission de l'inscription
pour l'Etranger

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des
électeurs et aux élections, notamment son Article 13,

VU l'Arrêté Conjoint n° 1 de 1979, portant création d'une zone de
électorale de l'Etranger,

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides
dans sa séance du 31 Août 1979,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1. La commission de l'inscription pour la zone électorale
de Nouvelle-Calédonie est composée comme suit :

MM. Derek CUDMORE, Co-président,
Hubert NEYRA, Co-président,
Etienne KOMBE, membre,
Toriki TAEA, membre,
Wesley TAKAU, membre,
Raymond NANGARD, membre.

ARTICLE 2. La commission définie à l'article 1 aura compétence sur
toute l'étendue du Territoire de la Nouvelle-Calédonie
et Dépendances.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée
et communiquée partout où besoin sera, entrera en vigueur
pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel
des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J.J. ROBERT.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T D E C I S I O N No. 14 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 13 of the Election Regulation 1979 having made an Order under section 12 of the said Regulation declaring New Caledonia and its Dependencies an overseas electoral area and after consultation with the Council of Ministers the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be an overseas Registration Committee in respect of the overseas electoral area of New Caledonia and its Dependencies -

Derok CUDMORE	Co-Chairman
Hubert NEYRA	Co-Chairman
Etienne KOMBE	Member
Toriki TAEA	Member
Wesley TAKAU	Member
Raymond NANGARD	Member

2. The overseas Registration Committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout the Territory of New Caledonia and its Dependencies.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at VILA the 8th day of October, 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J. J. ROBERT

A. C. STUART

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

DECISION CONJOINTE

N° 15 de 1979

Portant nomination de la commission électorale
de la Circonscription du Centre II

LES COMMISSAIRES-RESIDENT DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des
électeurs et aux élections, notamment son Article 5,

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides
dans sa séance du 6 Juin 1979,

D E C I D E N T :

ARTICLE 1. La Commission électorale de la Circonscription du Centre
II est composée comme suit :

MM. Edgard VALETTE, Co-président,
Tom BAKED, Co-président,
Georges KUSE, membre,
Albano RORY, membre,
Matias TABI, membre,
Wejio TAMAU, membre.

ARTICLE 2. La commission électorale définie à l'Article 1 aura compétence
sur tout l'étendue de la circonscription administrative
du Centre II.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée
et communiquée partout où besoin sera, prendra effet pour
compter de la date de sa publication au Journal Officiel
des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T D E C I S I O N No 15 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 6th June 1979 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be the electoral committee for Central District No. 2 -

Tom BAKED	Co-Chairman
Edgar VALETTE	Co-Chairman
Georges KUSE	Member
Albano RORY	Member
Matias TABI	Member
Wonjio TAMAU	Member

2. The electoral committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout Central District No.2.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at VILA the 8th day of October 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J. J. ROBERT

A. C. STUART

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

DECISION CONJOINTE

N° 16 de 1979

portant nomination de la commission électorale
de la circonscription urbaine de PORT-VILA.

LES COMMISSAIRES - RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES - HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914,

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des électeurs
et aux élections, notamment son Article 5 ;

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides dans sa
séance du 6 Juin 1979.

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- La Commission Electorale de la Circonscription urbaine de PORT-VILA
est composée comme suit :

MM. Dominique VIAN, Co-Président,
Brian BRESNIHAN, Co-Président,
Derek BUTTERFIELD, membre,
Frank SPOONER, membre,
Malakof RUSSEL, membre,
Yves BRAULT, membre.

ARTICLE 2.- La Commission définie à l'Article 1, aura compétence sur toute
l'étendue de la circonscription électorale de PORT-VILA.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée et
communiquée partout où besoin sera, entrera en vigueur pour
compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides :

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides :

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T D E C I S I O N No 16 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 6 June 1979 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be the electoral committee for the Municipality of Port Vila -

Brian BRESNIHAN	Co-Chairman
Dominiquo VIAN	Co-Chairman
Dereck BUTTERFIELD	Member
Frank SPOONER	Member
Malakai RUSSEL	Member
Yves BRAULT	Member

2. The electoral committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout the Municipality of Port Vila.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at VILA the eighth day of October 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

DECISION CONJOINTE

N° 17 de 1979

portant nomination de la commission électorale
de la Circonscription du Centre I.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE,
AUX NOUVELLES - HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des électeurs et
aux élections, notamment son Article 5 ;

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides dans sa
séance du 6 Juin 1979.

D E C I D E N T :

ARTICLE 1. - La Commission Electorale de la Circonscription du Centre I est
composée comme suit :

MM.	Brian BRESNIHAN,	Co-président,
	Dominique VIAN,	Co-président,
	George KALO,	membre,
	George PAKOA,	membre,
	Henri TAGA,	membre,
	Tele TAUN,	membre.

ARTICLE 2.- La Commission définie à l'Article 1 aura compétence sur toute
l'étendue de la circonscription administrative du Centre I à
l'exception de la communauté urbaine de PORT-VILA.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée,
et communiquée partout où besoin sera, prendra effet pour compter
de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides :

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides :

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION No 17 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 6th June 1979 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be the electoral committee for the Central District No. 1 -

Brian BRESNIHAN	Co-Chairman
Dominique VIAN	Co-Chairman
Georges KALO	Member
George PAKOA	Member
Henri TAGA	Member
Tele TAUN	Member

2. The electoral committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout Central District No 1 other than in the Municipality of Port Vila.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at Vila the eighth day of October 1979

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

DECISION CONJOINTE

N° 18 de 1979

portant nomination de la commission électorale
de la Circonscription des Iles du Sud

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES - HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des électeurs
et aux élections, notamment son Article 5 ;

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides dans sa
séance du 6 Juin 1979.

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- La Commission Electorale de la Circonscription des Iles du Sud
est composée comme suit :

MM. Roger PAYEN, Co-président,
Job DALESA, Co-président,
Kissel LOP, membre,
Robert PEL, membre,
Philippe SHING, membre,
Dick RUBEN, membre.

ARTICLE 2.- La Commission Electorale définie à l'article 1 aura compétence sur
toute l'étendue de la Circonscription administrative des Iles du Sud.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée et
communiquée partout où besoin sera, prendra effet pour compter de
la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

Le Délégué Extraordinaire
de la République Française
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T D E C I S I O N N o 18 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 6th June 1979 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be the electoral committee for the Southern District -

Job DALESA	Co-Chairman
Roger PAYEN	Co-Chairman
Kissel LOP	Member
Robert PEL	Member
Philippe SHING	Member
Dick RUBEN	Member

2. The electoral committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout the Southern District.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at Vila the eighth day of October 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

DECISION CONJOINTE

N° 19 de 1979

portant nomination de la commission électorale
de la Circonscription des Iles du Nord.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES - HEBRIDES

VU le Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

VU le Règlement Conjoint n° 19 de 1979, relatif à l'inscription des électeurs
et aux élections, notamment son article 5 ;

VU l'avis exprimé par le Conseil des Ministres des Nouvelles-Hébrides dans sa
séance du 6 Juin 1979 .

D E C I D E N T :

ARTICLE 1.- La Commission électorale de la Circonscription des Iles du Nord est
composée comme suit :

MM. Jean-Pierre ROYANNEZ,	Co-président,
David BROWNING,	Co-président,
Abraham GAUA,	membre,
Lucien LIATLATMAL,	membre,
Kalo NIAL,	membre,
Chanel TAGAVETI,	membre.

ARTICLE 2.- La Commission électorale définie à l'Article 1 aura compétence sur
toute l'étendue de la Circonscription administrative des Iles du Nord.

ARTICLE 3.- La présente Décision Conjointe, qui sera enregistrée, publiée et
communiquée partout où besoin sera, prendra effet pour compter de
la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 8 Octobre 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides :

Le Délégué Extraordinaire
de la République française
aux Nouvelles-Hébrides :

A.C. STUART

J.J. ROBERT

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

J O I N T D E C I S I O N

No 19 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by section 5 of the Election Regulation 1979 and after consultation with the Council of Ministers at their meeting on 6th June 1979 the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. The following persons shall be the electoral committee for the Northern District -

David BROWNING	Co-Chairman
Jean-Pierre ROYANNEZ	Co-Chairman
Abraham GAUA	Member
Lusion LIATLATMAL	Member
Kalo NIAL	Member
Chanel TAGAVETTI	Member

2. The electoral committee established by paragraph 1 shall exercise their functions throughout the Northern District.
3. This Joint Decision shall come into operation on the date of the publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at Vila the eighth day of October 1979.

Delegate Extraordinary
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J-J ROBERT

A.C STUART

GOUVERNEMENT D'UNITE NATIONALE
DES NOUVELLES - HEBRIDES

DECISION N° 9 DE 1979

RELATIVE A UNE LIBERATION CONDITIONNELLE

LE PREMIER MINISTRE

VU l'échange de lettre du 15 Septembre 1979

VU la Délibération N° 3 de 1978 et notamment des articles 19 C et 21 G

VU l'article 31 du Règlement Conjoint N° 6 de 1945

VU l'avis du Procureur Général des Nouvelles-Hébrides en date du 13 Septembre 1979.

D E C I D E :

ARTICLE 1.- M. TAPUNA PALAUD, condamné à 8 mois d'emprisonnement par jugement du Tribunal de District des Iles du Nord en date du 30 Mars 1979, est admis au bénéfice de la libération conditionnelle à compter du 1er Octobre 1979 à charge par lui de verser au Greffe du Tribunal de District de LUGANVILLE la somme de 9.500 FNH et celle de 25 Dollars Australiens à titre de dommages intérêts et de s'acquitter des frais de Justice à sa charge et ce avant le 31 Octobre 1979.

ARTICLE 2.- La présente Décision sera notifiée sans délai pour exécution au Régisseur de la Prison Française de LUGANVILLE et pour information au Procureur Général.

Fait à PORT-VILA, le 14 SEPTEMBRE 1979

G. LEYMANG
Premier Ministre

NEW HEBRIDES GOVERNMENT
OF NATIONAL UNITY

CHIEF MINISTER

DECISION No. 9 OF 1979

Relating to a conditional release

THE CHIEF MINISTER

In accordance with the Exchange of Notes of 15th September 1977 Resolution No. 3 of 1978, Sections 19 C and 21 G, Section 31 A of Joint Regulation No. 1 of 1945, and the Recommendation of the Public Prosecutor on 13th September 1979.

HEREBY DECIDES

1. Mr. Tapuna PALAUD, sentenced to 8 months imprisonment on 30th March 1979 by a judgment of the Northern District Court, shall be conditionally released as from 1st October 1979 on condition he pays the sum of 9,500 FNH and 25 Australian Dollars by way of damages, and the legal costs chargeable to him, to the Northern District Court Registry, before 31st October 1979.
2. The Officer in charge of the Luganville French Prison and the Public Prosecutor shall be informed of this Decision without delay, the former for the purpose of carrying out the Decision, the latter for information.

Vila, 14th September 1979

G. LEYMANG
Chief Minister

COUR SUPREME DES NOUVELLES-HEBRIDES

A R R E T E

portant amendement du Règlement de
Procédure Pénale

Les Co-Présidents de la Cour Suprême;

Vu les pouvoirs conférés par l'article 14 de l'annexe du Règlement Conjoint n° 13 de 1978;

Le Procureur Général consulté;

A R R E T E N T

ARTICLE 1 - Le paragraphe 4 de l'article 61 de l'annexe de l'arrêté du Tribunal Mixte du 15 janvier 1979 portant règlement de Procédure Pénale, ci-après désigné par "le Règlement" est abrogé et remplacé ainsi qu'il suit :

ARTICLE 61

§ 4 - Le prévenu peut demander l'abrogation ou l'assouplissement des mesures de sécurité au Ministère Public et interjeter appel de la décision auprès du Juge de District territorialement compétent dans les formes et procédures prévues à l'article 63 du présent règlement relatif à la demande de mise en liberté.

ARTICLE 2 - L'article 61 du Règlement est complété par un paragraphe 5 ainsi conçu :

ARTICLE 61

5 - Si le prévenu se soustrait à l'obligation de se présenter à toute réquisition de justice, le Ministère Public peut requérir le Juge de District de prononcer la confiscation du cautionnement au profit du Trésor.

ARTICLE 3 - Le paragraphe 1 de l'article 62 du Règlement est abrogé et remplacé comme suit :

1 - "La détention provisoire ordonnée conformément à l'article 60 ci-dessus,

peut être maintenue que pendant une période totale de UN mois. A la requête du Ministère Public, cette période peut être prolongée par ordonnance du Juge du Tribunal de District compétent rendue en audience publique après audit du Ministère Public, du prévenu et de son Conseil s'il y a lieu, et après avoir pris connaissance du dossier de la procédure".

ARTICLE 4 - Dans le paragraphe 2 de l'article 63 du texte anglais, les mots "DISTRICT COURT" sont supprimés et remplacés par les mots "DISTRICT JUDGE".

ARTICLE 5 - Le paragraphe 3 de l'article 63 du Règlement est abrogé et remplacé comme suit :

ARTICLE 63

3 - "Le Juge de District doit statuer sur cette demande dans les meilleurs délais en audience publique, après avoir consulté le Ministère Public et le prévenu et son Conseil s'il y a lieu, et après avoir pris connaissance du dossier de la procédure".

ARTICLE 6 - Le texte anglais du paragraphe 1 de l'article 63 du Règlement est modifié ainsi qu'il suit :

ARTICLE 65

1 - If the Public Prosecutor is of the opinion that there is sufficient evidence to support the charge, he shall, at a public sitting, make an order committing the accused for trial before the competent court and shall specify therein each count of the charge laid against the accused and the provisions of law creating and punishing the offence.

ARTICLE 7 - L'article 85 du Règlement est abrogé et remplacé ainsi qu'il suit :

ARTICLE 85

Présomption d'innocence 1 - Dans le cas où un prévenu plaide coupable, le Président lui donne avant l'ouverture des débats l'avis suivant :

"Vous êtes dans ce procès, pr

"innocent, jusqu'à ce que la poursuite ait prouvé votre culpabilité. En cas de doute vous serez acquitté".

2 - La charge de la preuve incombe à la poursuite si le prévenu invoque l'absence de provocation, de nécessité, de contrainte, de légitime défense, de consentement de la victime, d'accident ou d'erreur de fait.

3 - Si le prévenu invoque la démence ou l'intoxication involontaire, la charge de la preuve lui incombe.

ARTICLE 8 - Le paragraphe 2 de l'article 90 est modifié ainsi qu'il suit :

ARTICLE 90

2 - Le Ministère Public expose les faits et fait connaître les antécédents judiciaires s'il y a lieu et fait ses observations sur la peine.

ARTICLE 9 - Les articles 93 et 95 du Règlement sont abrogés et remplacés comme suit :

ARTICLE 93

Ouverture
des débats

1 - Avant l'ouverture des débats, le Président donne au prévenu l'avis prévu à l'article 85 paragraphe 1 du présent Règlement et invite le Ministère Public à présenter l'accusation.

2 - Le Président peut demander au Ministère Public d'exposer avant tous débats la nature de l'infraction et les preuves qu'il entend apporter. Le prévenu ou le Conseil est invité à faire connaître les points ou circonstances de fait qu'il admet.

ARTICLE 95

Défense

1 - Après la clôture des débats relative à l'accusation, le Tribunal peut, s'il estime qu'aucune preuve suffisante n'a été apportée contre le prévenu pour rendre nécessaire l'exposé de sa défense, renvoyer le prévenu des fins de la poursuite et l'acquitter;

2 - Dans le cas contraire, le Président rappelle au prévenu la substance de la prévention, et après lui avoir donné l'avis prévu à l'article 86, l'invite à présenter sa défense;

3 - Si le prévenu désire déposer lui-même, il le dépose avant ses témoins;

ARTICLE 10 - Le texte anglais de l'article 96 du Règlement est remplacé ainsi qu'il suit :

ARTICLE 96

Evidence in
rebutal by
Public
Prosecutor

If the accused adduces evidence in defence introducing new matter which the prosecution could not have foreseen the Court may allow the Public Prosecutor to adduce evidence in reply to rebut the said matter.

ARTICLE 11 - Les articles 97 et 98 du Règlement sont abrogés et remplacés comme suit :

ARTICLE 97

Réquisitoire
et plaidoi-
rie

1 - Lorsque le prévenu a présenté sa défense et après la réplique du Ministère Public s'il y a lieu, le Ministère Public présente son réquisitoire;

2 - Ensuite le prévenu ou son Conseil présente sa plaidoirie;

ARTICLE 98

Verdict et
jugement

1 - Après la plaidoirie du prévenu ou son Conseil, le Président prononce la clôture des débats et le Tribunal statue sur la culpabilité;

2 - Si le Tribunal rend un verdict de culpabilité, le Ministère Public donne connaissance des antécédents judiciaires et fait ses observations sur la peine. Le Président interpelle la victime sur son intention de se constituer partie civile. Le prévenu a les droits prévus à l'article 90 - 4 du présent Règlement.

3 - Le Tribunal statue sur la peine, sur la demande de la partie civile et sur ce qui y a lieu sur la restitution des ob-

saisis à conviction;

Toutefois, le Tribunal peut décider de statuer sur les intérêts civils par un jugement ultérieur;

- 4 - Le Juge du Tribunal de District par simple ordonnance, peut statuer tout moment sur la restitution des objets saisis à conviction, ou la destruction des objets confisqués.

ARTICLE 12 - Le paragraphe 4 de l'article 100 est abrogé et l'article 100 est complété par les paragraphes 4 et suivants :

ARTICLE 100

- 4 - Dans les cas prévus au paragraphe 1 et 3 ci-dessus, le Président, s'il n'estime pas souhaitable de délivrer mandat d'arrêt, peut ordonner contre le témoin une ou plusieurs des mesures prévues à l'article 61 - 2 du présent règlement;
- 5 - Le Tribunal peut condamner un témoin défaillant conformément aux textes en vigueur sauf s'il justifie d'une excuse valable.

ARTICLE 13 - L'article 132 du Règlement est abrogé et remplacé comme suit :

ARTICLE 132

Détention
préventive
et mesures
de sécurité

- 1 - Au cas de renvoi d'une affaire, le Tribunal peut ordonner la mise en détention préventive du prévenu jusqu'à la prochaine audience et renouveler cette détention autant de fois qu'il est nécessaire.
- 2 - Le Tribunal peut au lieu et place de la détention préventive, imposer au prévenu une ou plusieurs des mesures de sécurité prévues à l'article 61 - 2 du présent règlement. Le Tribunal peut donner la confiscation du cautionnement au profit du Trésor si le prévenu ne présente pas aux audiences sans excuses valables.

ARTICLE 14 - Il est inséré entre l'article 132 et l'article 133 du Règlement un article 132 (A) ainsi conçu :

ARTICLE 132 A

Avancement
de la date
du procès

- 1 - Le Juge peut, dans l'intérêt de la justice décider d'avancer la date de l'audience d'une affaire à une date rapprochée que celle primitivement fixée. Cette décision est prise en présence ou en l'absence du prévenu, et elle est prise en son absence, elle est notifiée à sa personne par tel moyen que le Juge jugera convenable;
- 2 - Lorsqu'il agit conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, le Juge peut, pour s'assurer de la présence du prévenu au procès, délivrer contre lui un mandat d'arrêt et le maintenir en détention jusqu'au procès s'il considère que cette mesure est nécessaire en raison des circonstances. Le Juge peut également se faire présenter le prévenu en lui faisant délivrer un avis ou, si cela est nécessaire en décrétant contre lui un mandat d'arrêt et au lieu et place de la détention préventive, imposer une ou plusieurs des mesures de sécurité prévues à l'article 162 - 2 du présent Règlement et peut ordonner le cas échéant la confiscation du cautionnement au profit du Trésor ainsi qu'il est prévu à l'article 132 - 2;

ARTICLE 15 - Les articles 138, 139, 144, 153 et 162 du Règlement sont abrogés et remplacés comme suit :

ARTICLE 138

Confusion
des peines

- 1 - Si plusieurs peines sont prononcées en application de l'article 137 ci-dessus, ces peines sont cumulées sauf si le Tribunal ordonne la confusion de l'une ou plusieurs d'entr'elles;
- 2 - La confusion visée au paragraphe 1 n'est possible que pour les peines prononcées par un même jugement, ou pour des peines prononcées par des jugements différents pour des infractions découlant d'une action unique;

ARTICLE 139

Exécution
immédiate

- 1 - Lorsqu'un prévenu est condamné à une peine d'emprisonnement, le Tribunal peut ordonner l'incarcération immédiate et délivrer mandat de dépôt à l'audience;
- 2 - Le Tribunal peut également ordonner l'exécution immédiate d'une peine d'amende ou du paiement des dommages-intérêts. Le non paiement de l'amende ou des dommages-intérêts entraîne la mise à exécution immédiate des peines alternatives d'emprisonnement s'il en a été prononcé;
- 3 - Si le Tribunal n'utilise pas des dispositions des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, il peut soumettre le condamné à l'un ou l'autre des mesures prévues à l'article 61 - 2 du présent Règlement, jusqu'à ce que le jugement soit exécuté conformément au titre VI du présent Règlement;
- 4 - Sous réserve des dispositions de l'article 182 A, le Tribunal peut ordonner la confiscation du cautionnement au profit du Trésor si le condamné se soumet à l'exécution du jugement.

ARTICLE 144

Cas de non
comparution
personnelle

- 1 - Si un prévenu, poursuivi pour une infraction punissable d'un emprisonnement n'excédant pas six mois ou d'une amende seulement ou des deux à la fois, ne paraît pas en personne ou ne se fait représenter par un défenseur, il sera valablement procédé aux débats et le jugement sera rendu en son absence; Mention qu'il peut être jugé en son absence sera portée sur la citation;
- 2 - Lorsque le Ministère Public fait valablement une citation pour une infraction punissable de plus de six mois mais n'excédant pas deux ans, assortie ou non d'une amende, il peut autoriser le prévenu à ne pas comparaître à condition

qu'il se fasse représenter par un défenseur, ou que par lettre adressée au Président, il déclare plaider coupable et fasse élection de domicile dans le ressort de la juridiction;

- 3 - Si un prévenu qui a comparu à une audience ne se représente pas aux audiences suivantes à laquelle l'affaire a été renvoyée, les débats peuvent continuer en son absence, et le jugement rendu doit lui être notifié. Le délai d'appel court du jour de la notification;
- 4 - Si un prévenu ne se présente pas à l'audience où le jugement est rendu après avoir été mis en délibéré conformément aux dispositions de l'article 132, le jugement ne doit pas être notifié et le délai d'appel court du jour du jugement.

ARTICLE 153

Effet suspensif de l'appel

- 1 - sous réserve des dispositions de l'article 139 du présent règlement l'exécution de tout jugement d'un Tribunal de district sera suspendue pendant la durée du délai d'appel et au cas d'appel, jusqu'à décision de la Cour Suprême;
- 2 - Les Co-Présidents de la Cour Suprême siégeant en Chambre du Conseil, peuvent soit d'office, soit à la requête d'un appelant, ordonner sa mise en liberté provisoire avec ou sans les conditions prévues à l'article 61 du présent Règlement, ou ordonner mainlevée de l'une ou l'autre des mesures imposées conformément à l'article 139 - 3;
Toutefois, au cas d'empêchement d'absence d'un des Co-Présidents, l'autre Co-Président peut statuer seul;
- 3 - Les Co-Présidents peuvent ordonner confiscation au profit du Trésor du cautionnement imposé si l'appelant se soustrait à l'exécution de sa peine.

ARTICLE 162

- Décision de révision d'office
- 1 - Dans le délai de deux mois à compter du jugement, les Co-Présidents de la Cour Suprême après avoir pris connaissance du jugement, des notes d'audience et du dossier de la procédure, peuvent par ordonnance prise en Chambre du Conseil, décider que ledit jugement sera mis à la Cour Suprême pour révision;
 - 2 - Les Co-Présidents soit d'office, soit à la requête du Procureur Général, soit à la requête du condamné ou de son Conseil, peuvent ordonner la révision de tout jugement en dehors de tout délai lorsque la révision est ordonnée dans l'intérêt du condamné et fondée sur un erreur de droit ou de fait.

ARTICLE 16 - Dans les paragraphes 1 et 2 de l'article 163, la référence à l'article 162 est remplacée par la référence à l'article 162 - 1.

ARTICLE 17 - L'article 178 du Règlement est complété par le paragraphe 3 suivant :

ARTICLE 178

- 3 - Si le condamné a payé une partie de son amende, il sera incarcéré pour une période proportionnelle au montant de l'amende restant due. Le Ministère Public délivrera un ordre d'incarcération en conséquence.

ARTICLE 18 - Il est inséré entre l'article 182 et l'article 183 du Règlement, un article 182 A ainsi conçu :

ARTICLE 182 A

Prélèvement des amendes sur le cautionnement

Lorsqu'un cautionnement aura été déposé par un prévenu en exécution des dispositions des articles 61 -2, 132 -2, 132 A -2, ou 153 - 2 du présent règlement et si ce prévenu est condamné à des peines pécuniaires ou à des dommages-intérêts

ces peines et dommages-intérêts seront prélevés sur le cautionnement dans l'ordre suivant : dommages-intérêts, amendes, frais. Le reste sera restitué au condamné.

ARTICLE 19 - Conformément aux dispositions de la délibération N° 3 du 19 février 1979 de l'Assemblée Représentative rendue exécutoire par le Règlement Conjoint n° 10 du 1979, les mots COUR SUPREME remplacent les mots TRI-MIXTE dans tout le texte du Règlement.

ARTICLE 20 - Le présent arrêté sera enregistré et entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Fait à Port-Vila, le vingt-sept septembre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Le Co-Président Britannique,

Le Co-Président Français

L.G. SOUYAVE

L. CAZENDRES

SUPREME COURT OF THE NEW HEBRIDES

O R D E R

To amend the Criminal Procedure Rules

The Co-Presidents of the Supreme Court,

In exercise of the powers conferred by Article of the Schedule to Joint Regulation N° 13 of 1978, a after consulting the Procurator General:-

O R D E R

ARTICLE 1 - Paragraph 4 of Article 61 of the Criminal Procedure (hereinafter referred to as "the Rules") contained in Schedule to the Order of the Joint Court of the 15th uary 1979 is repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 61

4. The accused may apply to the Public Prosecutor for the revocation or modification of the security measures and appeal from his decision to the territorially competent District Judge in accordance with the form and procedure provided in Article 63 of these Rules relating to application for release."

ARTICLE 2 - Article 61 of the Rules is completed by the addition of a paragraph 5 as follows:-

" ARTICLE 61

5. If the accused fails to comply with any lawful summons to appear, the Public Prosecutor may apply to the District Judge for an order of the forfeiture of the Treasury of the security."

ARTICLE 3 - Paragraph 1 of Article 62 of the Rules is repealed and replaced as follows:-

"1. The period of remand in custody in pursuance of Article 60 above shall

exceed in the aggregate ONE MONTH. On the application of the Public Prosecutor this period may be extended by order of the competent District Court Judge, at a public sitting after hearing the Public Prosecutor, the accused and his counsel, if any, and referring to the record of the Inquiry."

ARTICLE 4 - In paragraph 2 of the English text of Article 63 of the Rules, the words "District Court" are deleted and replaced by the words "District Judge".

ARTICLE 5 - Paragraph 3 of Article 63 of the Rules is repealed and replaced as follows:-

"3. The District Judge shall decide on the application within the least possible delay at a public sitting after hearing the Public Prosecutor and the accused and his counsel, if any, and referring to the record of the Inquiry."

ARTICLE 6 - The English text of paragraph 1 of Article 65 of the Rules is amended so as to read as follows:-

" ARTICLE 65

1. If the Public Prosecutor is of the opinion that there is sufficient evidence to support the charge, he shall, at a public sitting, make an order committing the accused for trial before the competent Court and shall specify therein each count of the charge laid against the accused and the provisions of the law creating and punishing the offence."

ARTICLE 7 - Article 85 of the Rules is repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 85

Presumption
of innocence

1. In the case where an accused pleads "NOT GUILTY" the President shall, before the commencement of the trial, give the following caution:-

"In this trial you will be presumed

"to be innocent unless and until
"the prosecution has proved your
"guilt. If a reasonable doubt
"exists as to your guilt, you will
"be acquitted."

2. The onus of proof shall rest on the
prosecution if the accused raises the
defence of provocation, necessity,
compulsion, coercion, self-defence, caused
by the victim, accident or error of

3. If the accused raises the defence of
insanity or involuntary intoxication,
the burden of the proof shall rest on
him."

ARTICLE 8 - Paragraph 2 of Article 90 of the Rules is amended so
to read as follows:-

" ARTICLE 90

2. The Public Prosecutor shall state
the facts of the case, inform the Court
of the accused's previous convictions,
if any, and be heard on the sentence.

ARTICLE 9 - Articles 93 and 95 of the Rules are repealed and replaced
as follows:-

" ARTICLE 93

Commencement
of trial

1. Before the commencement of trial
the President shall give the accused the
caution prescribed in Article 85 para-
graph 1 and invite the Public Prosecutor
to present the case for the prosecution.

2. The President may request the Public
Prosecutor to open the case for the
prosecution, before presenting it, by
stating shortly the nature of the offence
and the evidence which he proposes to
adduce. The accused or his counsel shall
be invited to state the facts or the
circumstances which he admits.

ARTICLE 95

The Defence

1. If at the close of the evidence in
support of the charge, it appears to
the Court that a case is not made out
against the accused sufficiently to
require him to make a defence, the Court
shall dismiss the charge and shall
with acquit him thereon.

2. At the close of the evidence in support of the charge, if it appears to the Court that a case is made out against the accused sufficiently to require to make a defence, the President shall again explain to the accused the charges laid against him and, after giving the caution prescribed in Article 8, shall ask him to present his defence.

3. If the accused wishes to testify, he shall be heard before his own witnesses.

ARTICLE 10 - The English text of Article 96 of the Rules is repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 96

Evidence in rebuttal by Public Prosecutor

If the accused adduces evidence in defence introducing new matter which the prosecution could not have foreseen, the Court may allow the Public Prosecutor to adduce evidence in reply to rebut the said matter."

ARTICLE 11 - Articles 97 and 98 of the Rules are repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 97

Addresses of Public Prosecutor and accused

1. After the close of the evidence of the defence and in rebuttal, if any, the Public Prosecutor shall address the Court.
2. Thereafter the accused or his counsel may address the Court.

ARTICLE 98

Verdict and Sentence

1. After the address of the accused and his counsel, the President shall close the proceedings and the Court shall deliberate on the verdict.
2. If a verdict of guilty is returned, the Public Prosecutor shall inform the Court of the accused's previous convictions and shall address the Court on sentence. The Court shall call upon the victim to state if he wishes to introduce his civil claim. The accused shall be entitled to the same rights as provided in Article 90, paragraph 4, of these Rules.
3. The Court shall decide upon the sentence, give judgment on the civil claim and, if necessary, make an order for restitution of the exhibits seized:

Provided that the Court may give its decision on the civil claim by a subsequent judgment.

4. The District Court Judge alone or by a simple order, decide at any time upon the restitution of exhibits seized or the disposal of objects confiscated.

ARTICLE 12 - Paragraph 4 of Article 100 of the Rules is repealed and Article 100 thereof is completed by the addition of the following paragraphs 4 and 5:-

" ARTICLE 100

4. In the case provided in paragraphs 2 and 3 hereof, the President may, if he considers undesirable to issue a warrant of arrest, make against a defaulting witness any of the orders provided in Article 61, paragraph 2, of these Rules.

5. The Court may punish a defaulting witness in accordance with the legal provisions in force, unless he gives a reasonable excuse."

ARTICLE 13 - Article 132 of the Rules is repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 132

Remand in
Custody and
Security
Measures

1. Where a trial is adjourned, the Court may remand the accused in custody until the next sitting and may renew such a remand order as often as it is considered necessary.

2. The Court may, instead of remanding the accused in custody, impose upon him all or any of the conditions provided for under Article 61, paragraph 2, of these Rules. The Court may order the forfeiture to the Treasury of the value of the security given by the accused if he fails, without valid excuse, to appear at the hearing."

ARTICLE 14 - There shall be inserted between Article 132 and Article 133 of the Rules an Article 132A as follows :-

" ARTICLE 132A

Bringing forward date of trial

1. The President may, in the interest of justice, bring forward the date of the trial of a case to a date earlier than that already fixed. Such order may be made by the President in the presence or absence of the accused, and if made in his absence, the accused shall be personally notified in any manner the President thinks fit.

2. When acting under paragraph 1 hereof the President may, for the purpose of ensuring the attendance of the accused at the trial, issue a warrant of arrest against the accused and remand him in custody until the trial, if such action is deemed necessary in the circumstances. Alternatively, the President may cause the accused to be brought before him by issuing the accused a notification or, if necessary, by issuing a warrant of arrest and, instead of remanding him in custody may impose upon him all or any of the conditions referred to in Article 132, paragraph 2, of these Rules and shall also be entitled to make the forfeiture order in favour of the Treasury as in the circumstances provided in Article 132, paragraph 2."

ARTICLE 15 - Articles 138, 139, 144, 153 and 162 of the Rules are repealed and replaced as follows:-

" ARTICLE 138

Concurrent sentences

1. If several sentences are passed pursuant to Article 137 above, these sentences shall run consecutively unless the Court orders two or several of them to run concurrently.

2. The provision as to concurrent sentences referred to in paragraph 1 above shall only apply in respect of sentences passed by the same judgment, or of sentences passed by different judgments for offences arising from a sole act.

ARTICLE 139

Immediate
Execution of
sentence of
imprisonment

1. Where an accused is sentenced to a term of imprisonment, the Court may order the immediate detention of the accused and for that purpose issue a warrant of imprisonment at the close of trial.

2. The Court may order the immediate execution of a sentence of a fine, or the payment of damages. Non-payment of a fine or of the damages shall result in the immediate execution of the alternative sentence of imprisonment, if it has been ordered.

3. If the Court does not apply the provisions of paragraphs 1 and 2 above, it may impose upon the accused all or any of the conditions provided for under Article 61, paragraph 2, until the judgment is executed in accordance with provisions under Part VI of these Rules

4. Subject to the provisions of Article 182A, the Court may order the forfeiture to the Treasury of the security if the accused does not submit to the execution of the judgment.

ARTICLE 144

Cases of non-
appearance in
person of
accused or by
counsel

1. Where an accused who is prosecuted for an offence punishable by imprisonment not exceeding six months, or a fine only or both, does not appear in person or is not represented by counsel, the Court may lawfully proceed with the trial of the case and give judgment in his absence. The summons to the accused shall bear a note warning him that he may be judged in his absence.

2. Whenever the Public Prosecutor causes to be issued a summons in respect of an offence punishable by imprisonment for more than six months but not exceeding two years, with or without a fine, he may authorise the non-appearance in person of the accused provided that he appears

by counsel or by letter addressed to the President he pleads guilty to the charge and elects an address for service within the jurisdiction of the Court.

3. If an accused who appears at a hearing does not appear at subsequent hearings to which the case was adjourned, proceedings may continue in his absence and the judgment shall be notified to him. The time limit for appealing shall commence to run from the day of the notification to him of the judgment.

4. If the accused does not attend the sitting at which the judgment, reserved under Article 135, paragraph 1, of the Rules, is delivered, the judgment shall not be notified to him and the time limit for appealing shall run from the date of the judgment.

ARTICLE 153

Judgment
suspended
on appeal

1. Subject to the provisions of Article 139 of these Rules, the execution of every judgment of the District Court shall be suspended for the duration of the time limit for appeal, and in the event of an appeal, until the determination of the appeal by the Supreme Court.

2. The Co-Presidents of the Supreme Court sitting in Chambers may, proprio motu on the application of an appellant who is in custody, order that he be released temporarily with or without the conditions provided for under Article 61 of these Rules, or revoke any of the conditions imposed in pursuance of Article 139, paragraph 3, thereof:

Provided that in the event of one of the Co-Presidents being prevented or absent the other Co-President may decide alone.

3. The Co-Presidents may order the forfeiture to the Treasury of the security if the appellant does not submit to the execution of the sentence.

ARTICLE 162

Decision to
revise proprio
motu

1. Within a period of two months from the date of the judgment, the Co-Presidents of the Supreme Court, after perusing the judgment, the notes of the hearing and the record of the investigations, may by an order made in Chamber decide that the said judgment shall be called before the Supreme Court for revision.

2. The Co-Presidents may either proprio motu or on the application of the Prosecutor General or on the application of the convicted person or his counsel, order the revision of any judgment outside a time limit when the revision is ordered in the interest of the accused and founded on an error of law or of fact.

ARTICLE 16 - In paragraphs 1 and 2 or Article 163 of the Rules, the reference to Article 162 shall be replaced by the reference to Article 162, paragraph 1.

ARTICLE 17 - Article 178 of the Rules is completed by the addition of a paragraph 3 as follows:-

" ARTICLE 178

3. If the convicted person has paid part of the fine, he shall be committed to prison for a period proportionate to the balance due on the fine. In consequence thereof, the Public Prosecutor shall issue an order of committal to prison."

ARTICLE 18 - There shall be inserted between Article 182 and Article 183 of the Rules an Article 182A as follows:-

" ARTICLE 182A

Deduction of
fines from the
security

When security has been deposited by the accused in pursuance of the provision of Article 61, paragraph 2, Article 132, paragraph 2, Article 132A, paragraph 2, or Article 153, paragraph 2, of these Rules, and if the said accused is sentenced to pecuniary penalties, such

penalties shall be deducted from the security in the following order : damages, fines, costs. The balance shall be restituted to the accused."

ARTICLE 19 - In accordance with the provisions of Resolution N° 3 of the Representative Assembly of the 19th February 1979, put into effect by Joint Regulation N° 10 of 1979, the words "SUPREME COURT" shall replace the words "JOINT COURT" in the text of the Rules.

ARTICLE 20 - This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the New Hebrides

DATED at Port Vila, New Hebrides, this 27th day of September, 1979.

L. CAZENDRES
French Co-President

L.G. SOUYAVE
British Co-President